

## 陶淵明〈扇上畫贊〉箋證\*\*

王 叔 岷\*

荷蓀丈人 長沮 桀溺 於陵仲子 張長公 丙曼容 鄭次都 薛孟嘗 周陽珪。

清方宗誠《陶詩真詮》云：「〈扇上畫贊〉，蓋淵明心所嚮往之人。」

案：〈畫贊〉九人中，荷蓀丈人、長沮、桀溺、張長公四人，尤陶公所常稱道者。

三五道邈，(一)淳風日盡，(二)九流參差，(三)互相推隕。(四)形逐物遷，(五)心無常準。是以達人，有時而隱。(六)

(一)何孟春〈注〉：「三皇五帝。」案：《楚辭·九歎·思古》：「背三五之典刑兮。」王逸〈注〉：「言君施行背三皇五帝之常典。」

(二)案：陶公〈飲酒〉之二十：「羲、農去我久，舉世少復真！」〈感士不遇賦序〉：「自真風告逝，大偽斯興。」「淳風」猶「真風」也。

(三)案：《漢書·藝文志序》：「諸子之言，紛然殽亂。」〈敘傳〉：「羣言紛亂，諸子相騰。劉向司籍，九流以別。」(應劭〈注〉：「儒、道、陰陽、法、名、墨、從橫、雜、農，凡九家。」)《後漢書·張衡傳》，衡上書有云：「劉向父子，領校秘書，闕定九流。」(又見

\* 本處設所諮詢委員，本院史語所兼任研究員。

\*\* (據宋李公煥《箋註》本為底本)

袁宏：《後漢紀》，卷十九。）

(四)案：互，舊作牙，乃互之俗變。《說文》：「推，排也。排，擠也。

隕，從高下也。」「互相推隕，」謂互相排擠抑下也。

(五)案：《莊子·天下篇》：「逐萬物而不反。」

(六)案：《鶡冠子·世兵篇》：「達人大觀，乃見其可。」《論語·泰伯

篇》：「子曰：天下有道則見，無道則隱。」「有時而隱，」正無道

時也。陶公之退隱田園，蓋亦以此。

四體不勤，(一)五穀不分，(二)超超丈人，(三)日夕在耘。(四)

(一)案：《爾雅·釋詁》：「勤，勞也。」《說文》同。

(二)案：《孟子·滕文公篇》：「樹藝五穀。」趙岐《注》：「五穀，謂

稻、黍、稷、麥、菽也。」

(三)案：「超超，」高遠貌。《世說新語·言語篇》：王(夷甫)曰：「我

與王安豐說延陵、子房，亦超超玄著。」

(四)案：《論語·微子篇》：「子路從而後，遇丈人以杖荷蓀。子路問

曰：『子見夫子乎？』丈人曰：『四體不勤，五穀不分，孰爲夫子？』

植其杖而芸。」又見《史記·孔子世家》、《御覽》五百九引嵇康

《高士傳》及皇甫謐《高士傳》。《史記集解》：「包氏(咸)曰：

『丈人，老者。蓀，草器名。』孔安國曰：『植，倚也。除草曰

芸。』」漢《石經論語》芸作耘，與陶公〈贊〉合，古字通用。嵇康

《高士傳》亦作耘。陶公〈癸卯歲始春懷古田舍〉：「是以植杖翁，

悠然不復返。」〈丙辰歲八月中下溪田舍穫〉：「遙謝荷蓀翁，聊得

從君栖。」〈歸去來兮辭〉：「或植杖而耘耔。」皆用荷蓀丈人事。

遼遼沮、溺，(一)耦耕自欣，入鳥不駭，雜獸斯羣。(二)

(一)案：《廣雅·釋訓》：「遼遼，遠也。」《楚辭·九歎·憂思》：「山

修遠其遼遼兮。」王逸〈注〉：「遼遼，遠貌。」「遼遼沮、溺，」

狀長沮、桀溺之超遠也。

(二)案：《論語·微子篇》：「長沮、桀溺耦而耕。孔子過之，使子路問津焉。……桀溺曰：『滔滔者天下皆是也，而誰以易之！且而與其從避人之士也，豈若從避世之士哉！』」穰而不輟。子路行以告，夫子憮然，曰：『鳥獸不可與同羣也。』」（又見〈孔子世家〉及嵇康、皇甫謐《高士傳》。）孔子謂「鳥獸不可與同羣」者，蓋長沮、桀溺隱耕避世，乃可與鳥獸同羣，孔子則不願也。陶公「入鳥不駭，雜獸斯羣。」二句，正見沮、溺樂與鳥獸同羣也。《莊子·山木篇》：「入獸不亂羣，入鳥不亂行。」即陶公二句所本。陶公〈勸農〉：「沮、溺結耦。」〈辛丑歲七月赴假還江陵夜行塗口〉：「依依在耦耕。」〈庚戌歲九月中於西田穫早稻〉：「遙遙沮、溺心，千載乃相關。」皆用沮、溺事。

至矣於陵！(一)養氣浩然。(二)蔑彼結駟，(三)甘此灌園。(四)

(一)案：《禮記·表記》：「殷、周之文至矣！」孔穎達《疏》：「至謂至極也。」

(二)案：《孟子·公孫丑篇》：「（孟子）曰：『我善養吾浩然之氣。』」〈滕文公篇〉：「匡章曰：『陳仲子豈不誠廉士哉！居於陵，三日不食，耳無聞，目無見也。井上有李，蟪食實者過半矣，匍匐往將食之，三咽，然後耳有聞，目有見。』孟子曰：『於齊國之士，吾必以仲子爲巨擘焉。雖然，仲子惡能廉！充仲子之操，則蚓而後可者也。』」陶公謂陳仲子能養浩然之氣，推尊至極。而孟子譏其廉操如蚓，何相見之懸絕邪？蓋陶公見其大，孟子見其細耳。

(三)案：《詩·大雅·桑柔》：「國步蔑資。」鄭《箋》：「蔑猶輕也。」《莊子·人間世篇》：「結駟千乘。」

(四)何孟春〈注〉：「《高士傳》：『陳仲子居於於陵，楚王聞其賢，遣

使聘之，欲以爲相。仲子入告其妻，妻曰：「夫子左琴右書，樂在其中矣。結駟連騎，所甘不過一肉，而懷楚國之憂，可乎？」於是謝使者，遂相與逃，而爲人灌園。』案：事又詳《列女傳·賢明篇·楚於陵妻傳》。《史記·鄒陽列傳》鄒陽〈獄中上書〉有云：「於陵子仲辭三公，爲人灌園。」裴駟《集解》：「《列士傳》曰：楚於陵子仲，楚王欲以爲相而不許，爲人灌園。」《新序·雜事三》於陵子仲作於陵仲子。陶公〈答龐參軍〉：「朝爲灌園。」〈戊申歲六月中遇火〉：「並遂灌我園。」並本於陳仲子事。

張生一仕，曾以事還。(一)顧我不能，高謝人間？(二)

(一)何孟春〈注〉：「《漢書》：張釋之子摯，字長公，官至大夫，免。以不能取容當世，終身不仕。」案：《漢書》云云，本《史記·張釋之傳》。陶公〈飲酒〉二十首之十二云：「長公曾一仕，壯節忽失時，杜門不復出，終身與世辭。」〈讀史述九章〉，末章〈張長公〉云：「遠哉長公，蕭然何事？世路多端，皆爲我異。斂轡塌來，獨養其志。寢迹窮年，誰知斯意？」陶公誠深知斯意也。

(二)案：顧猶豈也。《廣雅·釋詁一》：「高，遠也。」晉殷仲文〈解尚書表〉：「拂衣高謝。」「顧我不能，高謝人間？」謂我豈不能遠謝人間邪？陶公之辭官歸隱，正能如張長公者也。

岿岿丙公，望崖輒歸。(一)匪驕匪吝，(二)前路威夷。(三)

(一)何孟春〈注〉：「漢邴漢兄子曼容，養志自修，爲官不肯過六百石，輒自免去，其名過出於漢。」案：「岿岿，」遠貌。《文選》謝靈運〈述祖德詩〉：「苕苕歷千載。」劉良〈注〉：「苕苕，遠也。」何〈注〉所稱「漢邴漢兄子曼容」云云，附見《漢書·兩龔傳》。曼容名丹，〈儒林傳〉：「琅邪邴丹曼容，著清名。」陶公所見邴作丙，丙曼容「爲官不肯過六百石，輒自免去。」正所謂「望崖輒歸」也。

(二)案：《廣雅·釋詁四》：「匪，非也。」吝，舊作吝，俗。《論語·泰伯篇》：「子曰：如有周公之才之美，使驕且吝，其餘不足觀也已。」陶公之意，丙公則非驕非吝也。陶公蓋亦類此。

(三)陶公〈歸去來兮辭〉：「問征夫以前路。」「威夷」猶「威遲。」亦作「倭遲。」《文選》顏延年〈秋胡詩〉：「行路正威遲。」李善《注》：「毛《詩》曰：『周道倭遲。』毛萇曰：『倭遲，歷遠貌。』韓《詩》曰：『周道威夷。』其義同。」所引《詩》，見〈小雅·四牡〉。「前路威夷，」蓋歸隱之後，前途遙遠無阻礙也。

鄭叟不合，垂釣川湄，(一)交酌林下，清言究微。(二)

(一)案：《爾雅·釋水》：「水草交爲湄。」

(二)何孟春〈注〉：「後漢鄭敬，字次都。都尉逼爲功曹，辭而去，隱處精學。同郡鄧敬爲督郵，過存敬，敬方釣魚於大澤，因折芰爲坐，以荷薦肉，瓠瓢盈酒，言談彌日。」案：《爾雅·釋言》：「究，窮也。」（《說文》同。）《抱朴子·論仙篇》：「劉向博學，則究微極妙。」《後漢書·鄧暉傳》：「（鄭）敬字次都，清志高世，光武連徵不到。」李賢《注》：「謝沈《書》曰：『敬閑居不修人倫，新遷都尉逼爲功曹，廳事前樹時有清汁，以爲甘露。敬曰：『明府政未能致甘露，此清木汁耳。』」辭病去，隱處精學峨陂中，陰就、虞延並辟不行。同郡鄧敬，因折芰爲坐，以荷薦肉，瓠瓢盈酒，言談彌日。蓬廬葦門，琴書自娛。光武公車徵，不行。』」何〈注〉所稱「後漢鄭敬」云云，本〈鄧暉傳〉及〈注〉所引謝沈《後漢書》。

孟嘗遊學，天網時疏，(一)眷言哲友，(二)振褐偕徂。(三)

(一)案：《老子》七十三章：「天網恢恢，疏而不失。」（失，一作漏。）

(二)案：眷，顧念也。（《說文》作眷，云：顧也，）字亦作睠，《詩·小雅·大東》：「睠言顧之。」〈釋文〉：「睠，本又作眷。」言，

語詞。

(三)案：振借爲正，「偕徂」猶「偕往，」即偕隱之意。《後漢書·劉趙渚于江劉周趙列傳》首節云：「安帝時，汝南薛包孟嘗，好學篤行，喪母以至孝聞。……建光中，公車特徵至，拜侍中，包性恬虛，稱疾不起，以死自乞。有詔賜告歸，加禮如毛義。」毛義亦退隱不仕，章帝下詔褒寵，並見〈傳〉首節。毛義、薛包事，又詳袁宏：《後漢紀》，卷十一，惟包作苞。）「眷言哲友，振褐偕徂。」陶公蓋寓有顧念孟嘗，正其褐衣與之偕隱之意邪？

美哉周子，(一)稱疾閑居，(二)寄心清尚，(三)悠然自娛。(四)

(一)盧文弨《輯校本》云：「周陽珪，《藝文類聚》作周妙珪。」案：陶澍《集注本》美作英，義同。《廣雅·釋詁一》：「英，美也。」

(二)盧文弨《輯校本》，陶澍《集注本》閑並作閒，閒、閑正假字。

(三)案：《三國志·蜀志·董和劉巴馬良陳震董允呂乂傳》「詳曰：劉巴履清尚之節。」《藝文類聚》三十六引此〈贊〉「清尚」作「清商。」蓋由尚、商形音並近而誤。

(四)陶澍〈注〉：「周陽珪，事未詳，何〈注〉欲以周勰當之，恐非。」案：《藝文類聚》引「悠然」作「恬然。」盧文弨《輯校本》從之。作「悠然」較勝，〈歸鳥〉：「悠然其懷。」〈癸卯歲始春懷古田舍二首〉之一：「悠然不復返。」〈飲酒〉二十首之五：「悠然見南山。」陶公固喜用「悠然」一詞者也。「寄心清尚，悠然自娛。」二句，贊周子，亦不啻陶公自道也。《後漢書·周勰傳》：「勰字巨勝，少尚玄虛。以父任爲郎，自免歸家。後公車徵，玄纁備禮，固辭廢疾，常隱處竄身，慕老、莊清靜，杜絕人事，十有餘歲。」《後漢紀》卷二十一：「協字巨勝，周舉之子。玄虛養道，以典墳自娛。初以父任爲郎，自免歸，徵辟不就，杜門不出十餘年。」（周協卽周

颺，協與颺通，《爾雅·釋詁》：「颺，和也。」〈釋文〉：「颺，本又作協。」）與陶公所贊周陽珪頗符。何〈注〉以周颺當周陽珪，雖未必是，可備一說。

翳翳衡門，洋洋泌流，(一)日琴日書，顧盼有儔。(二)飲河既足，(三)自外皆休。(四)緬懷千載，託契孤遊。(五)

(一)楊勇《校箋》：「《詩·陳風·衡門》：「衡門之下，可以棲遲；泌之洋洋，可以樂飢。」案：《文選》張景陽〈雜詩〉：「翳翳結繁雲。」李善〈注〉：「《詩(邶風·終風)》：『噎噎其陰。』毛萇曰：『如常陰噎然。』翳與噎古字通。」「翳翳，」陰暗貌。陶公〈癸卯歲十二月中作與仲弟敬遠詩〉：「翳翳經日雪。」〈歸去來兮辭〉：「景翳翳以將入。」〈自祭文〉：「翳翳柴門。」皆疊用翳字。《詩·衡門》毛《傳》：「衡門，橫木爲門，言淺陋也。泌，泉水也。洋洋，廣大也。」

(二)案：「顧盼」字當作眄，《說文》：「眄，一曰衰視也。」「有儔，」指琴書而言，以琴書爲儔也。〈答龐參軍〉：「衡門之下，有琴有書，載彈載詠，爰得我娛。」與此首四句與會相似。《藝文類聚》引此「日琴日書，顧盼有儔。」二句，作「日玩羣書，顧眄寡疇。」嚴可均《輯校本》從之，惟疇作儔。疇與儔通。意謂日惟玩羣書，顧眄之間少朋輩也。〈與從弟敬遠〉：「顧眄莫誰知。」〈遊斜川〉：「顧瞻無匹儔。」

(三)何孟春〈注〉：「《莊子》：偃鼠飲河，不過滿腹。」（見〈逍遙遊篇〉。）案：《淮南子·說林篇》：「臨江河者，不爲之多飲，期滿腹而已。」

(四)案：自猶其也。《周書·庾信傳》：「唯王褒頗與信相埒，自餘文人，莫有逮者。」劉淇《助字辨略·四》云：「自餘，猶云其餘。」與

此自字同義。

(五)案：「緬懷」猶「遠懷。」志趣相投曰契。所贊荷蓀丈人九賢，皆陶公同契者，當世已無如此九賢可與交遊，惟有遠懷千載，寄託此九賢於孤遊耳。〈桃花源詩〉：「願言躡輕風，高舉尋吾契。」此〈贊〉末二句，亦「高舉尋吾契」之意邪！

1993年10月5日，癸酉八月二十日

脫稿於傅斯年先生圖書館二樓研究室

---

## 陶淵明〈扇上畫贊〉箋證

王 叔 岷

### 提 要

本〈贊〉箋證，係據宋李公煥《箋註》本爲底本，其要點如次：

1. 校釋字句之異同。
2. 補訂前人校注之缺失。
3. 增益本人之創見。
4. 以陶公之詩文互證。

---

## Summary of "Annotation and Commentary on T'ao Yuan-ming's 'Appraisals *for a Painting upon a Fan*'"

Wang Shu-min

This annotation and commentary upon "Appraisals" takes the annotated edition of Li Kung-huan of the Sung dynasty as its basic manuscript, and its main features are as follows:

- 1) It collates and explicates discrepancies among words and phrases.
- 2) It fills-in the omissions and rectifies the errors in the collations and annotations of former scholars.
- 3) It adds to these my own original opinions.
- 4) It makes use of both T'ao's poetry and prose for the purpose of reciprocal demonstration.